

LAMPIRAN

サイレントマジョリティー (Silent Majority)

人が溢れた交差点をどこへ行く？(押し流され)
 似たような服を着て似たような表情で…
 群れの中に紛れるように歩いてる(疑わずに)
 誰かと違うことに何をためらうのだろう
 Ke manakah orang-orang pergi ketika di persimpangan yang penuh?
 (Bagai terbawa arus)
 Selalu memakai pakaian yang serupa dan ekspresi wajah yang sama...
 Seolah menyatu dalam keramaian, berjalan tanpa keraguan
 Apakah yang membuat kita ragu untuk berbeda dengan orang lain?

先行く人が振り返り列を乱すなど
 ルールを説くけどその目は死んでいる
 Jangan masuk ke dalam barisan orang yang berlalu itu
 Meski mengikuti aturan, mata mereka seolah mati

君は君らしく生きて行く自由があるんだ
 大人たちに支配されるな
 初めからそうあきらめてしまったら
 僕らは何のために生まれたのか？
 Kau memiliki kebebasan untuk hidup dengan caramu sendiri
 Jangan mau dikuasai oleh orang dewasa
 Ya, jika dari awal kita sudah menyerah
 Lalu untuk apa kita dilahirkan?

夢を見ることは時には孤独にもなるよ
 誰もいない道を進むんだ
 この世界は群れていても始まらない
 Yes でいいのか？サイレントマジョリティー
 Mengejar mimpi terkadang membuatmu merasa kesepian
 Kau harus maju di jalan yang tak dilalui siapa pun
 Meskipun dunia ini dipenuhi orang-orang, tak ada yang akan dimulai
 Apakah “ya” itu cukup? Mayoritas yang diam

どこかの国の大統領が言っていた(曲解して)
 声を上げない者たちは賛成していると…
 Presiden dari suatu negara berkata (dengan seenaknya)
 "Bagi yang tidak bersuara, berarti mereka menyetujuinya..."

選べるのが大事なんだ人に任せるな
行動しなければ No と伝わらない

Memilih adalah hal yang penting, jangan serahkan pada orang lain
Jika kau tidak bertindak, maka "tidak" takkan tersampaikan.

君は君らしくやりたいことをやるだけさ

One of them に成り下がるな

ここにいる人の数だけ道はある

自分の夢の方に歩けばいい

見栄やプライドの鎖に繋がれたような

つまらない大人は置いて行け

さあ未来は君たちのためにある

No! と言いなよ! サイレントマジョリティー

Kau hanya perlu melakukan apa yang ingin kau lakukan dengan caramu sendiri

Jangan mau menjadi salah satu dari mereka

Ada sebanyak jumlah orang di sini, sebanyak itu pula jalan yang ada

Lebih baik melangkah menuju impianmu sendiri

Bagaikan terikat oleh rantai kesombongan dan harga diri

Orang dewasa yang membosankan itu tinggalkan saja

Sekarang, masa depan ada untuk kalian semua

Katakan “tidak”! Mayoritas yang diam

誰かの後ついて行けば

傷つかないけど

その群れが総意だと

ひとまとめにされる

Jika kau terus mengikuti langkah orang lain,

Mungkin kau takkan terluka

Namun keramaian itu dianggap sebagai konsensus

Dan semuanya dipaksa menjadi satu kesatuan.

君は君らしく生きて行く自由があるんだ

大人たちに支配されるな

初めからそうあきらめてしまったら

僕らは何のために生まれたのか?

夢を見ることは時には孤独にもなるよ

誰もいない道を進むんだ

この世界は群れていても始まらない

Yes でいいのか? サイレントマジョリティー

Kau memiliki kebebasan untuk hidup dengan caramu sendiri
Jangan mau dikuasai oleh orang dewasa
Ya, jika dari awal kita sudah menyerah
Lalu untuk apa kita dilahirkan?
Mengejar mimpi terkadang membuatmu merasa kesepian
Kau harus maju di jalan yang tak dilalui siapa pun
Meskipun dunia ini dipenuhi orang-orang, tak ada yang akan dimulai
Apakah “ya” itu cukup? Mayoritas yang diam



世界には愛しかない (Sekai ni wa Ai Shikanai)

「歩道橋を駆け上がると、
夏の青い空がすぐそこにあった。
絶対届かないってわかっているはずなのに、僕はつま先で立って
思いっきり手を伸ばした。」

(Ketika aku berlari menaiki jembatan penyeberangan,
Langit biru musim panas berada tepat di depanku.
Meskipun aku tahu aku tak mungkin mencapainya, aku tetap berjinjit
Dan mengulurkan tanganku sekuat tenaga.)

ただじっと眺め続けるなんてできない
この胸に溢れる君への想いがもどかしい
Aku tidak bisa hanya terus memandangnya
Perasaanku yang meluap untukmu di hati ini terasa menyakitkan

「真っ白な入道雲がもくもくと近づいて、
どこかで蝉たちが一斉に鳴いた。
太陽が一瞬、怯んだ気がした。」
「複雑に見えるこの世界は単純な感情で動いている。」
(Awan putih tebal perlahan mendekat,
Di suatu tempat, suara serangga serentak terdengar.
Aku merasa matahari sempat takut sejenak.)
(Dunia yang tampak rumit ini sebenarnya digerakkan oleh perasaan yang sederhana.)

最初に秘密を持ったのはいつだろう？
大人はみんな嘘が多すぎて忘れてる
Kapan pertama kali kita menyimpan rahasia?
Orang dewasa terlalu banyak berbohong hingga lupa

通り抜ける風は 僕に語りかける
もう少ししたら夕立が来る
Angin yang berhembus itu berbicara kepadaku
Bahwa sebentar lagi hujan deras akan datang

世界には愛しかない
(信じるのはそれだけだ)
今すぐ僕は君を探しに行こう
誰に反対されても
(心の向きは変えられない)
それが (それが) 僕の (僕の) アイデンティティー

Di dunia ini hanya ada cinta
 (Hanya itu yang aku percayai)
 Sekarang juga aku akan pergi mencarimu
 Meskipun ada yang menentang
 (Arah hatiku takkan berubah)
 Itulah (itulah) identitas (identitas) diriku

「空はまだ明るいのに、
 突然、雨が降って来た。
 僕はずぶ濡れになりながら、街を走った。」
 「夕立も予測できない未来も嫌いじゃない。」
 (Meskipun langit masih cerah,
 Tiba-tiba hujan turun.
 Aku berlari di kota sementara tubuhku basah kuyup.)
 (Aku tidak benci hujan mendadak ataupun masa depan yang tak terduga.)

最後に大人に逆らったのはいつだろう？
 あきらめること強要されたあの日だったか…
 Kapan terakhir kali aku menentang orang dewasa?
 Apakah itu hari ketika aku dipaksa menyerah...

アスファルトの上で雨が口答えしてる
 傘がなくなつて走りたい日もある
 Di atas aspal, hujan seperti berkata
 Terkadang ada hari di mana kita ingin berlari meski tanpa payung

未来には愛しかない
 (空はやがて晴れるんだ)
 悲しみなんてその時の空模様
 涙に色があったら
 (人はもっとやさしくなる)
 それが (それが) 僕の (僕の) リアリティ
 Di masa depan hanya ada cinta
 (Langit itu akan cerah kembali)
 Kesedihan hanyalah cuaca saat itu
 Jika air mata memiliki warna
 (Manusia akan menjadi lebih lembut)
 Itulah (itulah) kenyataan (kenyataan) diriku

君に遭った瞬間 何か取り戻したように
 僕らの上空に虹が架かった
 Saat bertemu denganmu, rasanya seperti mendapatkan sesuatu kembali
 Pelangi terbentang di langit kita berdua

世界には愛しかない
(信じるのはそれだけだ)
今すぐ僕は君を探しに行こう
誰に反対されても
(心の向きは変えられない)
それが (それが) 僕の (僕の) アイデンティティー
Di dunia ini hanya ada cinta
(Hanya itu yang aku percayai)
Sekarang juga aku akan pergi mencarimu
Meskipun ada yang menentang
(Arah hatiku takkan berubah)
Itulah (itulah) identitas (identitas) diriku

「全力で走ったせいで
息がまだ弾んでた。
自分の気持ちに正直になるって清々しい。
僕は信じてる。世界には愛しかないんだ。」
(Karena aku berlari sekuat tenaga
Nafasku masih terengah-engah.
Jujur pada perasaan sendiri terasa sangat menyegarkan.
Aku percaya, di dunia ini hanya ada cinta.)

二人セゾン (Futari Sezon)

二人セゾン、二人セゾン
 春夏で恋をして
 二人セゾン、二人セゾン
 秋冬で去って行く
 一緒に過ごした季節よ
 後悔はしていないか？
 二人セゾン

Musim dua orang, musim dua orang
 Aku jatuh cinta di musim semi dan panas
 Musim dua orang, musim dua orang
 Namun kau pergi di musim gugur dan dingin
 Musim yang kita habiskan bersama
 Apakah kau pernah menyesalinya?
 Musim dua orang

道端咲いてる雑草にも
 名前があるなんて忘れてた
 気づかれず踏まれても
 悲鳴を上げない存在
 Aku lupa bahwa bahkan rumput liar
 Yang mekar di tepi jalan juga punya nama
 Meski terinjak dan tak disadari
 Ia tetap takkan berteriak

誰かと話すのが面倒で
 目を伏せて聴こえない振りしてた
 君は突然
 僕のイヤホン外した
 Berbicara dengan orang lain itu merepotkan
 Aku berpura-pura menutup mata dan tidak mendengar
 Kau tiba-tiba melepas earphone-ku

What did you say now ?

太陽が戻って来るまでに
 大切な人ときっと出会える
 見過ごしちやもったいない
 愛を拒否しないで
 Sebelum matahari kembali lagi
 Kau pasti akan bertemu dengan seseorang yang berharga

Rugi rasanya bila kau melewatkannya
Jangan menolak kehadiran cinta

君はセゾン、君はセゾン
僕の前に現れて
君はセゾン、君はセゾン
日常を輝かせる
昨日と違った景色よ
生きるとは変わること
君はセゾン HA-

Kamu adalah musim, kamu adalah musim
Yang muncul di hadapanku
Kamu adalah musim, kamu adalah musim
Yang membuat keseharianku bersinar
Pemandangan yang berbeda dari kemarin
Hidup adalah tentang berubah
Kamu adalah musim HA-

街を吹き抜ける風の中
何かの香りがしてたのに
振り返る余裕とか
興味もなかった

Di dalam angin yang bertiup di kota
Aku seolah bisa mencium aroma sesuatu
Namun aku tak punya keinginan
Untuk menoleh ke belakang

自分の半径 1m
見えないバリア張った別世界
そんな僕を
連れ出してくれたんだ
Dalam radius satu meter dari diriku
Ada dunia dengan penghalang tak terlihat
Namun kau membawaku keluar dari sana

What made you do that ?

一瞬の光が重なって
折々の色が四季を作る
そのどれが欠けたって
永遠は生まれない

Cahaya sesaat yang saling tumpang tindih
Warna-warna yang berbeda membentuk empat musim

Jika salah satunya menghilang
Maka keabadian takkan tercipta

二人セゾン、二人セゾン
春夏で恋をして
二人セゾン、二人セゾン
秋冬で去って行く
儂く切ない月日よ
忘れないで

Musim dua orang, musim dua orang
Aku jatuh cinta di musim semi dan panas
Musim dua orang, musim dua orang
Namun kau pergi di musim gugur dan dingin
Hari-hari yang fana dan menyedihkan itu
Jangan pernah lupa

花のない桜を見上げて
満開の日を想ったことはあったか？
想像しなきゃ
夢は見られない
心の窓

Memandang pohon sakura tanpa bunga
Pernahkah kau membayangkan ketika ia mekar dengan sempurna?
Jika tak membayangkannya
Maka mimpi takkan terlihat
Jendela hati

春夏秋冬生まれ変わると
別れ際君に教えられた
Empat musim akan terlahir kembali
Kau memberitahuku saat kita berpisah

君はセゾン、君はセゾン
僕の前に現れて
君はセゾン、君はセゾン
日常を輝かせる
Kamu adalah musim, kamu adalah musim
Yang muncul di hadapanku
Kamu adalah musim, kamu adalah musim
Yang membuat keseharianku bersinar

二人セゾン、二人セゾン
春夏で恋をして
二人セゾン、二人セゾン

秋冬で去って行く
初めて感じたときめき
思い出はカレンダー
二人セゾン HA-

Musim dua orang, musim dua orang
Aku jatuh cinta di musim semi dan panas
Musim dua orang, musim dua orang
Namun kau pergi di musim gugur dan dingin
Debaran yang kurasakan pertama kali
Kenangan bagaikan kalender
Musim dua orang HA-

僕もセゾン
Aku juga adalah musim



不協和音 (Fukyouwaon)

僕は Yes と言わない
 首を縦に振らない
 まわりの誰もが頷いたとしても
 僕は Yes と言わない
 絶対 沈黙しない
 最後の最後まで抵抗し続ける
 Aku takkan berkata "ya"
 Aku takkan menggerakkan leherku
 Meskipun semua di sekitarku menganggukkan kepala
 Aku takkan berkata "ya"
 Aku pasti takkan tinggal diam
 Aku akan terus membantahnya hingga saat-saat terakhir

叫びを押し殺す (Oh! Oh! Oh!)
 見えない壁ができてた (Oh! Oh!)
 ここで同調しなきゃ裏切り者か
 仲間からも撃たれると思わなかった
 Oh! Oh!
 Mereka melumpuhkan teriakanku (Oh! Oh! Oh!)
 Menciptakan dinding yang tak terlihat (Oh! Oh!)
 Apakah jika tidak setuju di sini membuatku menjadi pengkhianat?
 Aku tak pernah menyangka bahwa aku diserang oleh temanku sendiri
 Oh! Oh!

僕は嫌だ
 Aku tidak mau!

不協和音を
 僕は恐れたりしない
 嫌われたって
 僕には僕の正義があるんだ
 殴ればいいさ
 一度妥協したら死んでも同然
 支配したいなら
 僕を倒してから行けよ!
 Aku takkan pernah takut
 Dengan perselisihan yang ada
 Meski semua membenciku
 Aku yakin dengan kebenaran pada diriku
 Seranglah saja diriku
 Karena jika sekali berkompromi, itu sama saja dengan mati

Jika mereka ingin mengaturku
Maka mereka harus mengalahkanku dulu!

君は Yes と言うのか
軍門に下るのか
理不尽なことをわかっているだろう
君は Yes と言うのか
プライドさえも捨てるか
反論することに何を怯えるんだ?
Apakah kau akan berkata "ya"?
Apakah kau akan tunduk pada kekuasaan mereka?
Kau bahkan tahu kalau itu tak masuk akal, bukan?
Apakah kau akan berkata "ya"?
Apakah kau akan membuang harga dirimu?
Mengapa kau takut untuk membantah?

大きなその力で (Oh! Oh! Oh!)
ねじ伏せられた怒りよ (Oh! Oh! Oh!)
見て見ぬ振りしなきゃ仲間外れか
真実の声も届くって信じていたよ
Oh! Oh!
Dengan kekuatan besar itu (Oh! Oh! Oh!)
Kemarahan yang ditekan (Oh! Oh! Oh!)
Apakah jika berpura-pura tak melihat membuatmu dikucilkan?
Aku percaya bahwa suara kebenaran pasti dapat menggapaimu
Oh! Oh!

僕は嫌だ
Aku tidak mau!

不協和音で
既成概念を壊せ!
みんな揃って
同じ意見だけではおかしいだろう
意思を貫け!
ここで主張を曲げたら生きてる価値ない
欺きたいなら
僕を抹殺してから行け!
Dengan perselisihan
Hancurkan pandangan yang telah terbentuk!
Bukankah aneh jika semua orang
Memiliki pendapat yang sama?
Tetaplah pada pendirianmu!

Hidup tak berarti jika opinimu dipatahkan di sini
 Jika kau ingin menipuku
 Maka bunuhlah aku dulu sebelum melakukannya!

ああ、調和だけじゃ危険だ
 ああ、まさか自由はいけないことか
 人はそれぞれバラバラだ
 何か乱すことで気づく
 もっと新しい世界
 Ah, hanya keselarasan saja itu berbahaya
 Ah, tak mungkin, apakah kebebasan itu salah?
 Setiap orang itu berbeda
 Dengan merusak sesuatu, kita menyadari
 Akan dunia baru yang lebih baik

僕は嫌だ
 Aku tidak mau!

不協和音で
 既成概念を壊せ
 みんな揃って
 同じ意見だけではおかしいだろう
 意思を貫け!
 ここで主張を曲げたら生きてる価値ない
 欺(あざむ)きたいなら
 僕を抹殺してから行け!
 Dengan perselisihan
 Hancurkan pandangan yang telah terbentuk!
 Bukankah aneh jika semua orang
 Memiliki pendapat yang sama?
 Tetaplah pada pendirianmu!
 Hidup tak berarti jika opinimu dipatahkan di sini
 Jika kau ingin menipuku
 Maka bunuhlah aku dulu sebelum melakukannya!

不協和音を
 僕は恐れたりしない
 嫌われたって
 僕には僕の正義があるんだ
 殴ればいいさ
 一度妥協したら死んでも同然
 支配したいなら
 僕を倒してから行けよ!

Aku takkan pernah takut
Dengan perselisihan yang ada
Meski semua membenciku
Aku yakin dengan kebenaran pada diriku
Seranglah saja diriku
Karena jika sekali berkompromi, itu sama saja dengan mati
Jika mereka ingin mengaturku
Maka mereka harus mengalahkanku dulu!

Discord Discord
Yeah! Discord



風に吹かれても (Kaze ni Fukarete mo)

That's the way

That's the way

枯葉がひらひら 空から舞い降りて
舗道に着地するまで時間を持て余してた
思っていたより地球はゆっくりと回っている
胸の奥に浮かぶ言葉を拾い集めよう

Daun-daun kering berjatuhan perlahan dari langit
Membutuhkan waktu hingga mendarat di trotoar
Bumi ternyata berputar lebih lambat dari yang kukira
Mari kita kumpulkan kata-kata yang mengambang di dalam hati ini

ずっと前から知り合いだったのに
どうして友達なんだろう？
お互いがそんな目で意識するなんてできなかった
Kita sudah saling kenal sejak lama
Tapi mengapa kita hanya teman?
Kita tidak pernah menyadari perasaan ini satu sama lain

風に吹かれても何も始まらない
ただどこか運ばれるだけ
こんな関係も時にはいいんじゃない？
愛だって 移りゆくものでしょ？
アレコレと考えてもなるようにしかならないし…
Meski dihembus angin, tidak ada yang akan dimulai
Hanya akan terbawa ke suatu tempat
Hubungan seperti ini terkadang tidak masalah, bukan?
Cinta juga sesuatu yang berubah, kan?
Meski memikirkannya, tidak ada yang bisa diubah

That's the way

That's the way

あの枝で揺れている一枚の葉みたいに
未来の君の気持ちは予想がつかなかった
なぜ奇跡的なチャンスを見逃してしまうんだろう？
時が過ぎて振り返ったらため息ばかりさ
Bagaikan sehelai daun yang bergoyang di ranting itu
Aku tidak bisa memprediksi bagaimana perasaanmu di masa depan
Mengapa kita selalu melewatkan kesempatan yang luar biasa?
Ketika melihat kembali waktu yang telah berlalu, aku hanya bisa menghela napas

ふいにそういうアプローチをすると
 やっぱり気まずくなるのかな
 恋愛の入り口に気づかない方が僕たちらしい
 Jika aku mendekatimu secara tiba-tiba,
 Apakah akan menjadi canggung?
 Mungkin kita memang lebih baik tidak menyadari pintu masuk cinta ini

風が止んだってハッピーでいられるよ
 そばにいただけでいいんだ
 そんな生き方も悪くはないんじゃない?
 愛しさがずっと続くだろう
 ハグでもキスでもない曖昧なままで So cool!
 Meski angin berhenti, aku masih bisa bahagia
 Cukup berada di sisimu saja
 Cara hidup seperti itu tidak terlalu buruk, bukan?
 Perasaan cinta ini akan terus berlanjut
 Tanpa pelukan atau ciuman, tetap ambigu dan So cool!

成り行きに流されたらどこへ行くの?
 あんなに眩しい太陽の日々よ
 翳り行く思い出が消えるまで
 僕たちは空中を舞っていよう
 人生は(人生は)風まかせ(風まかせ)
 さよならまで楽しまなきゃ
 Jika kita terbawa arus, ke mana kita akan pergi?
 Hari-hari yang dipenuhi sinar matahari itu
 Hingga bayangan kenangan itu memudar,
 Mari kita terus melayang di udara
 Hidup ini (hidup ini) dibawa angin (dibawa angin)
 Nikmati hingga tiba saatnya berpisah

風に吹かれても何も始まらない
 ただどこか運ばれるだけ
 こんな関係も時にはいいんじゃない?
 愛だって 移りゆくものでしょ?
 Meski dihembus angin, tidak ada yang akan dimulai
 Hanya akan terbawa ke suatu tempat
 Hubungan seperti ini terkadang tidak masalah, bukan?
 Cinta juga sesuatu yang berubah, kan?

風が止んだってハッピーでいられるよ
 そばにいただけでいいんだ

そんな生き方も悪くはないんじゃない？

愛しさがずっと続くだろう

ハグでもキスでもない

曖昧なままで So cool !

Meski angin berhenti, aku masih bisa bahagia

Cukup berada di sisimu saja

Cara hidup seperti itu tidak terlalu buruk, bukan?

Perasaan cinta ini akan terus berlanjut

Tanpa pelukan atau ciuman

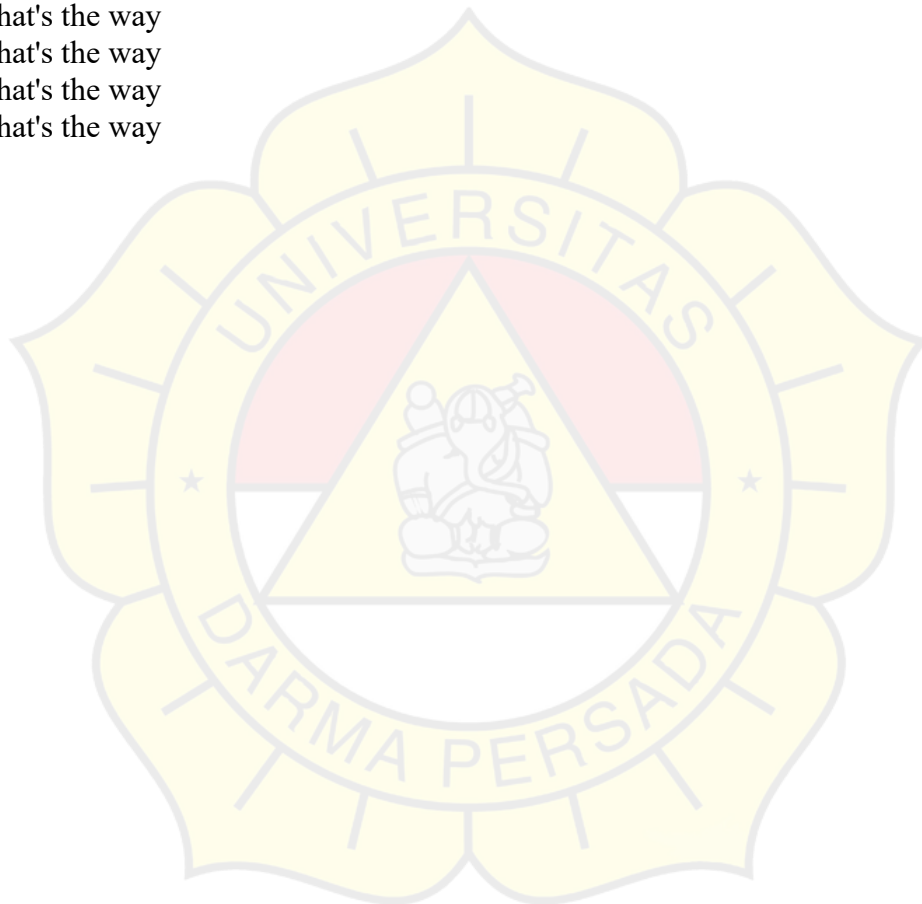
Tetap ambigu dan So cool!

That's the way

That's the way

That's the way

That's the way



グラスを割れ! (Glass wo Ware!)

OH OH OH OH OH...
 HEY! HEY!
 OH OH OH OH OH...
 HEY! HEY!

川面に映る自分の姿に
 吠えなくなってしまった犬は
 餌もらうために尻尾振って
 飼い慣らされたんだろう

(BOWWOW)

噛みつきたい気持ちを殺して
 聞き分けいいふりをするなよ
 上目遣いで媚びるために
 生まれて来たのか?

(HOUND DOG)

Sosok yang terpantul di permukaan sungai,
 Adalah anjing yang sudah berhenti menggonggong.
 Menggoyangkan ekor demi mendapatkan makanan,
 Telah dijinakkan, kan?

(BOWWOW)

Menahan keinginan untuk menggigit,
 Jangan berpura-pura patuh.
 Apakah kau dilahirkan hanya untuk merayu,
 Dengan pandangan memelas?

(HOUND DOG)

今あるしあわせにどうしてしがみつくんた?
 閉じ込められた見えない檻から抜け出せよ
 Rock you!
 Mengapa kau begitu terpaksa pada kebahagiaan saat ini?
 Ayo keluar dari kurungan tak terlihat yang mengurungmu.
 Rock you!

目の前のグラスを割れ!
 握りしめた拳で Oh! Oh!
 やりたいこと やってみせろよ
 おまえはもっと自由でいい騒げ!
 (OH OH OH OH OH...)
 邪魔するもの ぶち壊せ!
 夢見るなら愚かになれ
 傷つかなくちゃ本物じゃないよ

Hancurkan kaca yang ada di depanmu!
 Dengan kepalan tangan yang kau genggam erat Oh! Oh!
 Tunjukkan hal yang ingin kau lakukan.
 Lebih baik bagimu untuk lebih bebas, buat keributan!
 (OH OH OH OH OH...)
 Hancurkan semua yang menghalangimu!
 Jika kau bermimpi, jadilah bodoh.
 Jika kau tak terluka, itu bukanlah kenyataan.

他人を見ても吠えないように
 躑けられた悲しい犬よ
 鼻を鳴らしすり寄ったら
 誰かに撫でられるか?

(BOWWOW)

リードで繋がれなくても
 どこへも走り出そうとしない
 日和見(ひよりみ)主義のその群れに
 紛れていいのか?

(HOUND DOG)

Anjing menyedihkan yang dilatih,
 Agar tidak menggonggong pada orang lain.
 Jika kau mendekat dan mengendus dengan hidungmu,
 Apakah seseorang akan mengelusmu?

(BOWWOW)

Meski tidak diikat dengan tali,
 Kau tidak akan lari ke mana pun.
 Apakah kau ingin berbaur,
 Dengan kawan-an oportunis itu?

(HOUND DOG)

すべて失っても手に入れたいものがある
 がむしゃらになってどこまでも追い求めるだろう

Rock you!

Meski kehilangan segalanya, ada sesuatu yang ingin kau dapatkan,
 Kau akan menjadi bebas dan mengejar ke mana pun, kan?

Rock you!

抑圧のガラスを割れ!
 怒り込めた拳で Oh! Oh!
 風通しをよくしたいんだ
 俺たちはもう犬じゃない叫べ!
 (OH OH OH OH OH...)
 偉い奴らに怯(ひる)むなよ!

闘うなら孤独になれ
 群れてるだけじゃ始まらないよ
 Hancurkan kaca penindasan itu!
 Dengan kepalan tangan yang penuh amarah Oh! Oh!
 Aku ingin membuat udara lebih segar,
 Kita bukanlah anjing lagi, berteriaklah!
 (OH OH OH OH OH...)
 Jangan takut pada mereka yang berkuasa!
 Jika kau bertarung, jadilah kesepian.
 Hanya berkelompok tidak akan membawa perubahan.

目の前のガラスを割れ!
 握りしめた拳で Oh! Oh!
 やりたいことやってみせろよ
 おまえはもっと自由でいい騒げ!
 (OH OH OH OH OH...)
 邪魔するものぶち壊せ!
 夢見るなら愚かになれ
 傷つканなくちゃ本物じゃないよ
 Hancurkan kaca yang ada di depanmu!
 Dengan kepalan tangan yang kau genggam erat Oh! Oh!
 Tunjukkan hal yang ingin kau lakukan.
 Lebih baik bagimu untuk lebih bebas, buat keributan!
 (OH OH OH OH OH...)
 Hancurkan semua yang menghalangimu!
 Jika kau bermimpi, jadilah bodoh.
 Jika kau tak terluka, itu bukanlah kenyataan.

想像のガラスを割れ!
 思い込んでいるだけ Oh! Oh!
 やる前からあきらめるなよ
 おまえはもっとおまえらしく生きろ!
 (OH OH OH OH OH...)
 愛の鎖引きちぎれよ
 齒向かうなら背中向けるな
 温もりなんかどうだっていい
 Hancurkan kaca imajinasi itu!
 Kau hanya berprasangka saja Oh! Oh!
 Jangan menyerah sebelum mencoba,
 Hiduplah dengan lebih seperti dirimu sendiri!
 (OH OH OH OH OH...)
 Cobalah lepaskan rantai cinta itu,

Jika kau melawan, jangan berpaling.
Kehangatan tidaklah penting.

吠えない犬は犬じゃないんだ
Anjing yang tidak menggonggong bukanlah anjing.



Ambivalent (アンビバレント)

ambivalent about...
 ambivalent about...
 ambivalent about...
 ambivalent... about!

好きだというなら否定しない
 嫌いと言われたって構わない
 誰かの感情 気にしてもしょうがない
 他人に何を思われても
 何を言われても聞く耳持たない
 干渉なんかされたくない興味がない
 Jika mereka bilang menyukaiku, aku tidak akan menyangkal
 Jika mereka bilang membenciku, aku juga tidak keberatan
 Tidak ada gunanya peduli dengan perasaan orang lain
 Apa pun yang orang lain pikirkan tentangku
 Apa pun yang mereka katakan, aku tidak akan mendengarnya
 Aku tidak ingin mereka mencampuri urusanku, aku tidak tertarik

blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 孤独なまま生きていきたい
 blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 だけど1人じゃ生きられない
 Blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 Aku ingin hidup dalam kesendirian
 Blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 Tetapi aku tidak bisa hidup sendiri

ラブソングばかり流れる season
 マジ恋人いない聞くな reason
 誰かは誰かを必要 たぶん
 世の中 ロマン스로回って
 ねえ何をしたいの? どこに行きたいの?
 私だったら何もしたくない
 Musim yang hanya memutar lagu-lagu cinta
 Alasan tidak punya pacar yang tidak ingin aku dengar
 Seseorang mungkin memang diperlukan oleh seseorang
 Dunia ini berputar dengan romansa
 Hei, apa yang ingin kau lakukan? Ke mana kau ingin pergi?
 Jika itu aku, aku tidak ingin melakukan apa-apa

誰かと一緒にいたって
 ストレスだけ溜まってく
 だけど1人じゃずっといられない

Ambivalent

Meskipun aku bersama dengan seseorang
 Stress hanya akan menumpuk
 Tetapi aku tidak bisa sendirian selamanya
 Ambivalent

こっちを立てる気もないし
 こっちを立てる気だってまるでない
 人間関係面倒で 及び腰
 話を聞けば巻き込まれる
 良いことなんかあるわけじゃない
 それでも誰かがいなけりゃダメなんだ

Aku tidak ingin memihak yang ini
 Aku juga tidak ingin memihak yang itu
 Hubungan antar manusia itu merepotkan, membuatku ragu
 Jika aku mendengarkan mereka, aku akan terjebak
 Tidak ada hal baik yang akan terjadi
 Namun, aku tetap membutuhkan seseorang

I know (yeah!) I know (yeah!)
 ちゃんとしていなくちゃ愛せない
 I know (yeah!) I know (yeah!)
 ちゃんとしすぎてても愛せない
 I know (yeah!) I know (yeah!)
 Aku harus melakukannya dengan benar agar bisa dicintai
 I know (yeah!) I know (yeah!)
 Tapi jika terlalu benar, aku juga tidak akan dicintai

夏だから猫も杓子も猛ダッシュ
 ハッシュタグ付けた恋なんてごめん
 太陽 味方に付けたような
 よくいるタイプの単細胞
 さあ何を始める? どんな会話する?
 やりたいことは別にないけれど

Karena ini musim panas, semua orang bergegas
 Maaf, aku tidak tertarik dengan cinta berlabel hashtag
 Seperti tipe orang yang hanya mengikuti matahari
 Sel tunggal yang biasa saja
 Nah, apa yang ingin kau mulai? Percakapan seperti apa yang ingin kau lakukan?
 Aku sebenarnya tidak ingin melakukan apa-apa

ずっと自分だけの世界に
 引きこもっていたいのに
 青空の下でまだ無理をしなきゃいけないか？
 Aku selalu ingin tetap berada di duniaku sendiri
 Meskipun aku ingin mengurung diri
 Apakah aku masih harus berusaha di bawah langit biru ini?

好きだというなら否定しない
 嫌いと言われたって構わない
 誰かの感情気にしてもしようがない
 他人に何を思われても
 何を言われても聞く耳持たない
 干渉なんかされたくない 興味がない
 Jika mereka bilang menyukaiku, aku tidak akan menyangkal
 Jika mereka bilang membenciku, aku juga tidak keberatan
 Tidak ada gunanya peduli dengan perasaan orang lain
 Apa pun yang orang lain pikirkan tentangku
 Apa pun yang mereka katakan, aku tidak akan mendengarnya
 Aku tidak ingin mereka mencampuri urusanku, aku tidak tertarik

blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 孤独なまま生きていたい
 blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 だけど1人じゃ生きられない
 Blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 Aku ingin hidup dalam kesendirian
 Blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 Tetapi aku tidak bisa hidup sendiri

wow wow wow wow wow wow
 wow wow wow wow wow wow
 wow wow wow wow wow wow
 wow wow wow wow wow wow

blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)
 blah blah (yeah!) blah blah (yeah!)

願望は二律背反
 押し付けの理性なんて信じない
 Keinginan itu selalu bertentangan
 Aku tidak mempercayai logika yang dipaksakan

こっちを立てる気もないし
 こっちを立てる気だってまるでない
 人間関係面倒で及び腰
 話を聞けば巻き込まれる
 良いことなんかあるわけじゃない
 それでも誰かがいなけりゃダメなんだ
 Aku tidak ingin memihak yang ini
 Aku juga tidak ingin memihak yang itu
 Hubungan antar manusia itu merepotkan, membuatku ragu
 Jika aku mendengarkan mereka, aku akan terjebak
 Tidak ada hal baik yang akan terjadi
 Namun, aku tetap membutuhkan seseorang

I know (yeah!) I know (yeah!)
 ちゃんとしていなくちゃ愛せない
 I know (yeah!) I know (yeah!)
 ちゃんとしすぎてても愛せない
 I know (yeah!) I know (yeah!)
 Aku harus melakukannya dengan benar agar bisa dicintai
 I know (yeah!) I know (yeah!)
 Tapi jika terlalu benar, aku juga tidak akan dicintai

1人になりたい なりたくない
 1人になりたい なりたくない
 oh yeah
 だけど孤独になりたくない
 どうすればいいんだ？
 この夏
 Aku ingin sendiri, tapi tidak ingin sendiri
 Aku ingin sendiri, tapi tidak ingin sendiri
 Oh yeah!
 Namun aku juga tidak ingin kesepian
 Apa yang harus kulakukan?
 Di musim panas ini

ambivalent about...
 ambivalent about...
 ambivalent about...
 ambivalent... about...

Kuroi Hitsuji (黒羊)

信号は青なのかそれとも緑なのかどっちなんだ？

あやふやなものははっきりさせたい

夕暮れ時の商店街の雑踏を通り抜けるのが面倒で

踏切を渡って遠回りして帰る

Apakah lampu lalu lintas itu berwarna biru atau hijau? Mana yang benar?

Aku hanya ingin memperjelas hal yang tak pasti

Rasanya sulit untuk melalui keramaian di distrik perbelanjaan pada sore hari

Aku melintasi rel dan pulang melalui jalan lain

放課後の教室は苦手だ

その場にいるだけで分かり合えてるようで

話し合いにならないし

白けてしまった僕は無口になる

言いたいこと言い合って解決しよう

なんて楽天的すぎるよ

Aku tak suka suasana kelas sepulang sekolah

Seolah mereka saling mengerti satu sama lain di sana

Aku tak perlu untuk bertukar pendapat

Aku yang ditentang pun hanya bisa menjadi diam

"Mari menyelesaikan dengan saling bicara"

Rasanya terlalu optimis untuk hal itu

誰かがため息をついた

そうそれが本当の声だろう

Seseorang pun menghela nafas

Itulah suara yang sebenarnya, kan?

黒い羊、そうだ僕だけがいなくなればいいんだ

そうすれば 止まっていた針はまた動き出すんだろう？

全員が納得するそんな答えなんかあるものか！

反対が僕だけならいっそ無視すればいいんだ

みんなから説得される方が居心地悪くなる

目配せしてる仲間には僕は厄介者でしかない

Domba hitam, lebih baik jika aku yang pergi dari sini

Dengan begitu waktu yang berhenti akan bergerak kembali

Apakah ada jawaban yang dapat diterima oleh semua orang?

Jika hanya aku yang menentang maka lebih baik abaikan aku

Dipaksa oleh semua orang itu membuatku merasa tak nyaman

Aku hanyalah si pembuat keributan bagi teman-temanku yang memandang

真っ白な群れに悪目立ちしてる
 自分だけが真っ黒な羊
 と言ったって同じ色に染まりたくないんだ
 Mencolok dengan buruk di antara kawanan putih
 Hanya akulah domba berwarna hitam
 Aku tak ingin diwarnai dengan warna yang sama

薄暗い部屋の灯りをつけるタイミングって一体いつなんだろう？
 スマホには愛のない過去だけが残ってる
 人間関係の答え合わせなんか僕にはできないし
 そこにいないければよかったと後悔する
 Kira-kira kapan aku harus menyalakan lampu kamarku yang redup ini?
 Hanya ada masa lalu tanpa cinta di smartphone-ku
 Aku tak bisa memahami bagaimana hubungan antar manusia
 Dan aku menyesal karena tak terlibat di dalamnya

人生の大半は思う様にはいかない
 納得できないことばかりだし諦めろと諭されてたけど
 それならやっぱ納得なんかしないまま
 その度に何度も唾を吐いて噛みついちゃいけませんか？
 Sebagian besar hidupku berjalan tak seperti harapan
 Ada banyak hal yang tak bisa kumengerti, aku dipaksa untuk menyerah, tapi
 Jika begitu, tentu saja aku takkan bisa mengerti
 Di saat itu, berapa kali aku harus meludah dan menggigit bibirku?

No No No No
 全部僕のせいだ
 Tidak, tidak, tidak, tidak
 Semuanya adalah salahku

黒い羊、そうだ僕だけがいなくなればいいんだ
 そうすれば 止まってた針はまた動き出すんだろう？
 全員が納得するそんな答えなんかあるものか！
 反対が僕だけならいっそ無視すればいいんだ
 みんなから説得される方が居心地悪くなる
 目配せしてる仲間には僕は厄介者でしかない
 わかってるよ

Domba hitam, lebih baik jika aku yang pergi dari sini
 Dengan begitu waktu yang berhenti akan bergerak kembali
 Apakah ada jawaban yang dapat diterima oleh semua orang?
 Jika hanya aku yang menentang maka lebih baik abaikan aku
 Dipaksa oleh semua orang itu membuatku merasa tak nyaman
 Aku hanyalah si pembuat keributan bagi teman-temanku yang memandang
 Aku tahu itu

La La La...

白い羊なんて僕は絶対なりたくないんだ
そうなった瞬間に僕は僕じゃなくなってしまうよ
まわりと違うそのことで誰かに迷惑かけたか？
髪の毛を染めろと言う大人は何が気に入らない？
反逆の象徴になるとでも思っているのか？
自分の色とは違うそれだけで厄介者か？

Aku takkan pernah mau menjadi domba berwarna putih
Jika aku berubah seperti itu maka aku bukan menjadi diriku lagi
Apakah aku mengganggu orang lain karena berbeda dengan sekitarku?
Apakah yang tak disukai orang dewasa dengan mewarnai rambut?
Apakah mereka berpikir itu adalah simbol dari pemberontakan?
Apakah memiliki warna berbeda menjadikanku pembuat keributan?

Oh

自らの真実を捨て白い羊のふりをする者よ
黒い羊を見つけ 指を差して笑うのか？
それなら僕はいつだって
それでも僕はいつだって
ここで悪目立ちしよう

Oh

Wahai orang-orang yang membuang kebenaran dan berpura-pura menjadi domba putih
Apakah kalian tertawa dan menunjukkan jari kepada domba hitam?
Jika begitu, aku akan selalu
Meski begitu, aku akan selalu
Mencolok dengan buruk di sini